



MANUEL DE
FRANÇAIS
LANGUE
ÉTRANGÈRE

上海外语教育出版社

3

公共法语

第三册

吴贤良 编
王美华

上海外语教育出版社

1987年6月

(沪)新登字 203 号

公共法语

第三册

吴贤良 王美华 编

上海外语教育出版社出版发行

(上海外国语学院内)

上海外语教育出版社欣阳印刷厂印刷

开本 787×1092 1/32 8.5印张 175千字

1987年7月第1版 1993年7月第5次印刷

印数：21,001—26,000册

ISBN 7-81009-171-9/H·109

定价：3.25元

Table des matières

LEÇON 1	1
Grammaire: 条件式过去时	
Texte I: Le monde moderne	
Texte II: Le Marseillais et le Parisien	
Tableau de conjugaison: Suffire	
LEÇON 2	17
Grammaire: 直陈式先过去时	
Texte I: Une mauvaise nouvelle	
Texte II: Au service de renseignements	
LEÇON 3	33
Grammaire: 现在分词	
Texte I: «Vive le Père Noël!»	
Texte II: En panne	
LEÇON 4	48
Grammaire: 副动词	
Texte I: Au coin de la rue	
Texte II: Tel père, tel fils	
LEÇON 5	63
Grammaire: 泛指形容词与泛指代词	
Texte I: Au coin de la rue (fin)	
Texte II: Un homme d'esprit	

LEÇON 6	79
Grammaire: I. 复合关系代词	
II. 复合疑问代词	
Texte I: La chirurgie d'aujourd'hui	
Texte II: A l'incendie du Louvre	
Tableaux de conjugaison: Vivre, hair	
 LEÇON 7	 94
Grammaire: I. 虚拟式现在时	
II. 虚拟式用于名词性从句	
Texte I: Propos sur la littérature et sur l'art	
Texte II: Une habitude bizarre	
Tableau de conjugaison: Distraire	
 LEÇON 8	 112
Grammaire: 虚拟式用于副词性从句	
Texte I: Que faire de la Lune?	
Texte II: La moitié de poule	
 LEÇON 9	 129
Grammaire: 虚拟式用于形容词性从句	
Texte I: Les Français dans l'ascenseur	
Texte II: Il fallait y penser	
 LEÇON 10	 143
Grammaire: 过去分词 (小结)	
Texte I: Fin de semaine	
Texte II: Prenez garde à la peinture!	

LEÇON 11	156
Grammaire: 不定式	
Texte I: Une aventure effrayante	
Texte II: Signer le pantalon	
LEÇON 12	172
Grammaire: I. 复合过去分词	
II. 替代其他连词的《que》	
Texte I: La lampe de poche	
Texte II: Qui est le responsable?	
Tableau de conjugaison: Résoudre	
LEÇON 13	187
Grammaire: I. 虚拟式用于独立句	
II. 虚拟式过去时	
Texte I: La lampe de poche (fin)	
Texte II: L'OVNI, c'est moi!	
LEÇON 14	202
Grammaire: 独立分词从句	
Texte I: Un moment difficile	
Texte II: Histoire de plume	
LEÇON 15	214
Grammaire: I. 虚拟式未完成过去时	
II. 虚拟式愈过去时	
Texte I: Renard et les pêcheurs de poissons	
Texte II: Un garçon intelligent	
Tableau de conjugaison: S'enfuir	

LEÇON 16	229
Grammaire: 无人称动词 (小结)	
Texte I: Les progrès de la science	
Texte II: Une réponse inattendue	
Tableau de conjugaison: Coudre	
总词汇表	243

Leçon 1

XXXXXXXXXXXXXXXXXXXXXXXXXXXXXXXXXXXX

POINTS DE REPÈRE

Si j'avais su que tu étais aussi à Paris, je serais allé te voir.

Un accident d'avion aurait eu lieu au-dessus de la Méditerranée.

Elle m'a promis qu'elle me donnerait son opinion dès qu'elle aurait lu ce roman.

GRAMMAIRE

条件式过去时 (le conditionnel passé)

I. 构成

avoir	(条件式现在时) + 过去分词:	j'aurais parlé
être		je serais allé(e)

parler

j'aurais parlé	nous aurions parlé
tu aurais parlé	vous auriez parlé
il aurait parlé	ils auraient parlé
elle aurait parlé	elles auraient parlé

aller

je serais allé(e)	nous serions allés(es)
tu serais allé(e)	vous seriez allé(e)(s)(es)
il serait allé	ils seraient allés
elle serait allée	elles seraient allées

se lever

je me serais levé(e)	nous nous serions levés(es)
tu te serais levé(e)	vous vous seriez levé(e)(s)(es)
il se serait levé	ils se seraient levés
elle se serait levée	elles se seraient levées

II. 用法

1. 用在表示结果的主句中，条件从句由 si 引导，其谓语用直陈式愈过去时；表示过去在某种条件下可能实现而实际并未实现的动作。相当于英语中表示过去情况的虚拟条件句。

Si j'avais su que tu étais aussi à Paris, je serais allé te voir.

Vous auriez bien ri si vous aviez su le détail de cette aventure!

条件从句也可由其他表示条件的词组代替:

Sans l'accident, ils seraient arrivés à l'heure.

Dans ces conditions, elle aurait réussi à l'examen.

2. 用在独立句中, 表示可能已经发生、但未能肯定的事。多见于新闻报导中。

On aurait envoyé un homme dans la Lune.

Un accident d'avion aurait eu lieu au-dessus de la Méditerranée.

3. 用在从句中, 作直陈式过去将来时 (le futur antérieur dans le passé), 表示过去时间里一个先完成的将来动作; 相当于英语的过去将来完成时或过去完成时。

Mon ami m'a demandé si j'aurais fini mon travail avant les vacances.

Elle m'a promis qu'elle me donnerait son opinion dès qu'elle aurait lu ce roman.

EXERCICES DE GRAMMAIRE

I. Expliquez la valeur du conditionnel passé:

1. Nous serions sortis si la pluie ne s'était pas mise

à tomber.

2. Il y a eu hier un grand incendie: le feu aurait été mis par des malfaiteurs.
3. Il disait qu'il serait revenu avant sept heures.
4. On peut dire en trois minutes ce que Shakespeare aurait dit en deux heures.
5. Qu'auriez-vous répondu si l'on vous avait demandé votre opinion sur ce projet?
6. Vous n'auriez pas vu descendre M. Martin?

II. Conjuguez le verbe de la subordonnée au plus-que-parfait de l'indicatif et celui de la principale au conditionnel passé:

1. Si je (savoir) cela, je (continuer) mes études.
2. Si je (partir) un peu plus tôt, je (arriver) à temps.
3. Si je (recevoir) sa lettre un jour plus tôt, je (changer) d'avis.
4. Si je (prendre) le train de neuf heures, je vous (rencontrer).
5. Si je (avoir) beaucoup d'argent, je ne (rester) pas à la maison et je (voyager) dans tout le pays.

III. Transformez les phrases suivantes, puis traduisez-les en chinois:

Ex: Il est rentré parce qu'il avait reçu une lettre de sa mère.

→S'il n'avait pas reçu la lettre de sa mère, il

ne serait pas rentré.

1. M. Zhang n'est pas venu vous voir parce qu'il ne sait pas que vous êtes tombé malade.
2. Je ne t'ai pas attendu à la maison parce que je n'avais pas reçu ta lettre.
3. Nous nous connaissons bien parce que nous travaillons dans le même atelier.
4. Je n'ai pas joué au football parce que j'avais mal aux pieds.

TEXTE I - LE MONDE MODERNE



Sophie Dis donc, Marco, une machine à laver la vaisselle me serait bien utile. Je perds beaucoup de temps à faire la

vaisselle¹ moi-même.

Marco Bon!² encore un appareil ménager... Après ça il te faudra un aspirateur ou une cuisinière électrique...

Sophie Mais il faut suivre le progrès du monde moderne!

Marco Oh! tout n'est pas beau dans ce monde moderne³; et les jeunes ont raison⁴ de contester une société qui ne pense qu'à l'argent et au confort.

Sophie Pourtant tu en profites, toi, de l'auto, du réfrigérateur, des loisirs.

Marco Comment faire autrement?⁵ Mais les uns ont tout, les autres rien, cela est difficile à accepter. Je pense aux pauvres, à tous ceux qui ont faim, aux vieillards dont la vie est parfois si dure...

Sophie Comme toi, je crois que c'est difficile à accepter. Je te comprends très bien, tu sais; je ne suis pas une égoïste.

Marco Bien sûr, ma chérie; si tu avais été une égoïste, je ne t'aurais pas épousée.

Sophie Il faut espérer que la science apportera un jour enfin le bonheur à l'humanité. Les savants y travaillent⁶, et aussi tous ceux qui croient aux valeurs spirituelles, les jeunes qui veulent construire une société plus juste, où l'homme aimera vraiment son prochain comme son frère.

Marco Oui. Je crois qu'il faut tout d'abord donner à manger à ceux⁷ qui ont faim et établir la paix partout dans le monde. Voilà deux tâches qui suffiront à occuper l'humanité jusqu'à la fin du XX^e siècle.

VOCABULAIRE

laver <i>v.t.</i> to wash	<i>spare-time activities</i>
la vaisselle <i>tableware</i>	autrement <i>adv.</i> differently
la machine à laver la	accepter <i>v.t.</i> to accept
vaisselle <i>dishwasher</i>	le pauvre <i>poor man</i>
utile <i>a.</i> useful	le vieillard <i>old man</i>
ménager -ère <i>a.</i> 家务的	parfois <i>adv.</i> sometimes
l'aspirateur <i>m.</i>	égoïste <i>n.</i> egoist
<i>vacuum cleaner</i>	chéri -e <i>n.; a.</i> darling
la cuisinière <i>kitchen range</i>	épouser <i>v.t.</i> to marry
le progrès <i>progress</i>	la science <i>science</i>
jeune <i>n.</i> young person	apporter <i>v.t.</i> to bring
contester <i>v.t.</i> 怀疑, 否定	le bonheur <i>happiness</i>
la société <i>society</i>	la valeur <i>value</i>
le confort <i>comfort(s)</i>	spirituel -le <i>a.</i> spiritual
profiter (de) <i>v.t.ind.</i>	juste <i>a.</i> just
<i>to profit</i>	le prochain <i>other person</i>
le réfrigérateur <i>refrigerator</i>	établir <i>v.t.</i> (变位同 finir)
les loisirs <i>m.</i> leisure,	<i>to establish</i>

la tâche *task*

to suffice, to be enough

suffire (à) *v.t.ind.*

occuper *v.t. to occupy*

TEXTE II - LE MARSEILLAIS ET LE PARISIEN

Polo visite Paris pour la première fois.



Un ami parisien lui montre la ville. Devant la tour Eiffel, Polo demande:

«Combien de temps a-t-il fallu pour la construire?

— Deux ans, répond l'ami.

— A Marseille, nous l'aurions faite en six mois.»

Ils vont ensuite à l'Arc de Triomphe.

«Combien de temps avez-vous mis pour le construire?

demande Polo.

— Six mois, répond le Parisien.

— A Marseille, on l'aurait bâti en un mois.»

Ils poursuivent jusqu'à Notre-Dame et naturellement le Marseillais demande:

«Combien de temps a-t-on mis pour faire cette église?

Alors le Parisien prend un air surpris^s et dit:

«Je ne peux pas vous répondre mais, en tout cas, elle n'était pas là hier soir.»

VOCABULAIRE

la tour *tower*

le triomphe *triumph*

l'arc *m. arch*

l'Arc de Triomphe

triumphal arch *en tout cas loc.adv.*
surpris -e a. surprised *in any case*

NOTES

1. Faire la vaisselle = laver la vaisselle (*to do the dishes*)
2. Bon! “好!” 用作感叹词, 表示不满、赞成、惊奇等, 如:
 Bon, bon, on verra qui a raison.
 Tu ne peux pas venir vendredi? Bon. Alors, à samedi.
3. Tout n'est pas beau dans ce monde moderne. (*Not everything is beautiful in this modern world.*)
 泛指代词 *tout* 在这类否定句中, 并不表示全部否定。泛指形容词 *tout* 也是这样, 如:
 Tout le monde n'est pas là.
 Tous les romans ne sont pas intéressants.
4. Avoir raison, 即英语的 *to be right*; avoir raison de faire qch. 意思是 *to be right in doing sth.*, 如:
 C'est lui qui a raison cette fois-ci.
 Vous avez raison de décider de ne pas aller au bal.
5. Comment faire autrement? (*What could I do otherwise?*)
 不定式可跟一个疑问词构成疑问句。又如:

Que faire?

Où trouver un appartement comme celui-ci?

Pourquoi ne pas acheter une moto?

6. Les savants y travaillent, ... = Les savants travaillent à cela, ...

Travailler à qch. “积极从事，为……而努力，竭力”。

例：Ils travaillent à la paix.

7. Donner à manger à qn 意为 “to give sb. something to eat”。

8. Alors le Parisien prend un air surpris ... (Then the Parisian put on a surprised air ...)

TABLEAU DE CONJUGAISON

suffire	
je suffis	nous suffisons
tu suffis	vous suffisez
il suffit	ils suffisent
participe passé: suffi	
futur simple	passé simple
je suffirai	il suffit